



## Съвети за употреба и безопасност

### Предназначение

Матракът NP100 спомага за предотвратяване на рани под налягане. Той е подходящ за възрастни пациенти с нисък или среден риск, в рамките на препоръчвания диапазон за тегло от 30 кг до 150 кг.

### Среда на лечение

Може да се използва като матрак в следните среди, определени от стандарт IEC 60601-2-52:

- Среда на приложение 1 (интензивни грижи);
- Среда на приложение 2 (краткосрочни грижи в болници или други лечебни заведения);
- Среда на приложение 3 (дългосрочни грижи в лечебни заведения);
- Среда на приложение 5 (извънболнични или амбулаторни грижи).

### Противопоказания

Матракът NP100 не е проектиран за употреба в пряк контакт с наранена кожа и не е подходящ за пациенти с атипична анатомия.

### Целеви потребители

Матраците от серия NP са проектирани за употреба от квалифициран персонал за грижи за пациенти в няколко приложими среди за лечение.



### Първа употреба




Hill-Rom препоръчва матракът да се дезинфекцира преди първа употреба.

## Инструкции за потребителя

Прочетете внимателно всички инструкции. Неспазването на това изискване може да доведе до повреда на оборудването и нараняване.

### Запознаване със символите

	Производител
<b>REF</b>	Реф. № на изделие
<b>LOT</b>	Код на партида
	Дата на производство
<b>MD</b>	Медицинско изделие (Medical Device)

<b>UDI</b>	Уникална идентификация на устройството (Unique Device Identification)
	Безопасно работно натоварване, включващо общото тегло на пациента, принадлежностите (ако са поддържат от поддържащата система на медицинското легло) и товарът, поддържан от тези принадлежности (с изключение на теглото на пациента). Активирането на режим „Безопасност“ е техническата граница за тегло на пациента, която може да се приложи, след което матракът може да се повреди.
	Горна част на матрака
<b>CE</b>	Медицинско изделие със знак за съответствие
	Предупреждение за биологична опасност
	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Този символ указва, че неспазването на съответната препоръка може да доведе до излагане на пациента или на потребителя на опасност или до повреда на изделието.

### Преди разполагане на пациента на матрака



Извадете матрака NP100 от полиетиленовата му опаковка. Внимавайте да не повредите матрака с ножици или резци. Проверете дали ципът е напълно закопчан.

Оставете матрака на околна температура (18 до 20°C) за най-малко 24 часа.

Уверете се, че матракът е правилно поставен и добре центриран върху повърхността за лягане.

Покрийте матрака с чаршаф, за да се избегне прекият контакт на кожата на пациента с повърхността на матрака.

### Спазване на условията за употреба

Символ	Параметър	Употреба
	Температура	+10°C до +40°C
	Хигрометрия	30% - 85%
	Атмосферно налягане	700 mbar - 1060 mbar



Ако горният край на страничната преграда е на по-малко от 22 см над матрака, се препоръчва пациентът да е под наблюдение.



Когато пациентът се оставя без наблюдение, се препоръчва леглото да се поставя в най-ниско положение.



Неправилната преценка за напасване на матрака NP100 и рамката на леглото може да породи риск от заклещване, което от своя страна да доведе до сериозно нараняване или смърт.



Ако е необходимо, поставете пластина между пациента и матрака, когато извършвате кардио-пулмонална реанимация (външен масаж на сърцето).

### Преместване на матрака от едно легло на друго



**Никога не оставяйте пациента на матрака по време на преместване.**

Уверете се, че спирачките на рамката на леглото са приложени, за да се избегне случайно движение.

Използвайте дръжките за улеснено преместване, ако матракът е оборудван с тях.

Когато боравите с матрака, трябва да се вземат всички предпазни мерки, за да се избегне повреда.

Не манипулирайте устройството, докато е заето.

## Почистване и дезинфекция

Почистването и дезинфекцията са две отделни процедури.

### Спазване на инструкциите за безопасност

- Проверете дали са приложени спирачките на леглото, на което се поставя матракът.
- Блокирайте всички електрически функции.
- Никога не почиствайте матрака, като изливате вода върху него или чрез използване на струя под високо налягане.
- Никога не използвайте вода с температура, по-висока от 70°C.
- Вижте препоръките за почистване и дезинфекция на продукта, предоставени от производителя.
- Подсушете напълно матрака, преди да го използвате отново.
- При операциите по почистване трябва да носите подходящи лични предпазни средства (горна дреха, ръкавици, защита за очите и пр.).

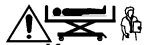
При неспазване на една или повече от тези препоръки може да се стигне до повреда или влошаване на функциите, което от своя страна да доведе до невъзможност за използване на изделието и нулиране на гаранцията.

### Контрол на инфекциите



Недостатъчно почистване = риск от инфекция (биологична опасност)!

Всички части трябва да се поддържат чисти по всяко време, за да се избегне риска от инфекция. Трябва да се вземат всички необходими предпазни мерки за отстраняване на всички видими замърсявания.



Инструкциите по-долу не са предназначени да заменят по-подходящи протоколи за почистване и дезинфекция, изготвени от служителя, отговарящ за хигиената, или от други органи за Вашата болница в случай на специални инфекциозни ситуации.

### Спазване на препоръките на производителя

Описаният по-долу метод за почистване и дезинфекция се отнася конкретно за матрака и е предназначен да спести време и да спомогне за по-ефективна борба с вътреболничните инфекции.



Hill-Rom препоръчва матракът NP100 да се дезинфекцира преди първата му употреба.

При почистване винаги проверявайте покритието за наличие на разresi, разкъсвания, напуквания или издатини. Никога не използвайте матрак с повредено покритие.

Ако вътрешният пеноматериал на матрака е замърсен и представлява риск от инфекция, сменете матрака.

Следването на други протоколи за почистване и дезинфекция или използване на продукти, различни от препоръчаните от Hill-Rom, може да компрометира безопасността на изделията и пациента и да анулира гаранцията.

### Извеждане от експлоатация

Hill-Rom препоръчва матракът да се дезинфекцира преди извеждането му от експлоатация

Клиентите трябва да спазват всички федерални, национални, регионални и/или местни закони и разпоредби, що се отнася до безопасното изхвърляне на медицински изделия и аксесоари. При съмнение, ползвателят на изделието трябва първо да се свърже с отдела за техническа поддръжка на Hill-Rom за насоки относно протоколите за безопасно изхвърляне.

## Продукти, които трябва да се избягват

За да се избегне повреда на матрака, никога не използвайте почистващи препарати, детергенти, обезмаслители или промишлени разтворители, съдържащи някой от следните продукти:

	Фенол		Крезол
	Хидрохлорна, азотна или сярна киселина		Сода каустик
	Диметилформаимид		Тетраhydroфуран

Не използвайте силно киселинни детергенти или дезинфектанти (pH<4).

Не използвайте силно алкални детергенти или дезинфектанти (pH<10).

Никога не използвайте абразивни почистващи продукти или материали, като напр. фиброгъби.

## Почистване и дезинфекция след напускане на пациент или при смяна на чаршафи

### Препоръчителни продукти

Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

Концентрация: 5 ml/l (= 0,5%), време за контакт с повърхността: 1 ч.

### Почистване



Почистете матрака с кърпа, леко навлажнена с гореща вода и неутрален почистващ разтвор. Уверете се, че разтворът не съдържа нито един от посочените по-горе продукти, които трябва да се избягват.

### Почистване на устойчиви петна

Забърсвайте незабавно всякакви следи от лекарствени разтвори, използвани за пациентите, за да не се допусне трайно увреждане на повърхността.

- Отстранявайте устойчивите петна с мека четка и неутрален детергент или разтвор на хлорна основа с концентрация, която е по-малка от или равна на 1000 ppm или 10000 ppm съгласно инструкциите върху етикета.
- За да отстраните засъхнали петна (секрети, други форми на замърсяване), ги размекнете, като ги накиснете, и напълно подсушете покритието, преди да го поставите обратно на матрака.

### Дезинфекция

В случай на видими петна, Hill-Rom препоръчва дезинфекцирането на матрака с дезинфектант за средно ниво на дезинфекция (туберкулоциден), който съответства на приложимите разпоредби (напр. на изискванията съгласно регламент (ЕС) 2017/745).

За всички други дезинфектанти:

 C ≤ 1000 ppm	Могат да се използват разтвори на хлорна основа. Концентрацията трябва да е по-малка от или равна на 1000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Могат да се използват разтвори на хлорна основа. Концентрацията трябва да е по-малка от или равна на 10000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Могат да се използват разтвори на основата на етанол (алкохол). Концентрацията не трябва да надвишава ¼ етанол за ¾ вода.

a. Разрешена концентрация за матрак ASS022XT

1. Terralin® Protect е включен в списъка на V.A.H (Verband für Angewandte Hygiene e.V. (Асоциация по приложна хигиена)).

Продължете с последните стъпки, преди да използвате отново почиствания и дезинфекциран матрак (Вижте "Повторно слагане на протектора", стр. 3).

## Почистване и дезинфекция през редовни интервали или при висок риск от замърсяване

Следвайте посочените по-горе инструкции (Вижте "Почистване и дезинфекция след напускане на пациент или при смяна на чаршафи", стр. 2), но с продуктите, изброени по-долу.

### Използване на препоръчителните продукти

#### След напускане на пациенти с инфекциозни заболявания:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Концентрация: 40 g/l (= 4%), време за контакт с повърхността: 1 ч.

#### След напускане на пациенти с Clostridium Difficile:

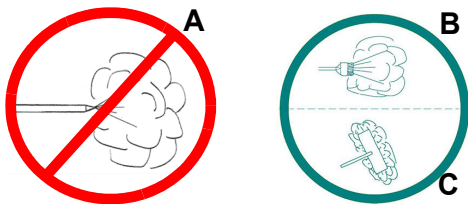
- Dismozon® Pur  
Концентрация: 15 g/l (= 1,5%), време за контакт с повърхността: 2 ч.
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
Готов за употреба, време за контакт с повърхността: 30 мин.

### Почистване на матрака със суха пара

Сухата пара или свръхнагрята пара съдържа не повече от 6% вода в суспензия и се избягва ефекта на кондензация.

За да се избегне повреда поради високо налягане или абнормна температура на повърхността, вземете следните предпазни мерки:

- Не използвайте принадлежности като маркучи под високо налягане (A). За предпочитане е да се използват меки неметални четки (B) и бърсалки (C) по начин, при който натискът да се свежда до приемливо ниво.



- Не почиствайте с четка и прилагайте по-слаб натиск към етикети и маркировки.
- Преди повторна употреба подсушете внимателно и огледайте за признаци за навлизане на вода.

#### Hill-Rom препоръчва да се използва метода Sanivap®:

- Време на приложение, препоръчано от доставчика: приблизително 1 сек.
- Разстояние (препоръчано от доставчика) между източника и повърхността, която се дезинфекцира: приблизително 3 mm.
- Приложение: външните части на матрака (покрития).
- Честота: за всеки нов пациент.

### Машинно пране на покритието на матрака

Не извършвайте редовно машинно пране, тъй като това ще намали експлоатационния живот на компонентите. Извършвайте машинно пране само при възникване на особени рискове от инфекция.



Максимална температура: 70°C

Деликатно пране



Да се почиства само с окислени препарати



Да не се глади

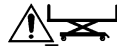


Да не се подлага на химическо чистене

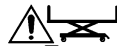


Може да се суши в сушилня  
Умерена температура: 50° C

## Повторно слагане на протектора



При повторното слагане на протектора след изпиране, се уверете, че е поставен на съответстващата му пяна (Вижте "Комбинации от матрак/пяна/протектор", стр. 3).



Поставете протектора върху пяната в посоката, обозначена на пяната – от мястото за краката към главата.

### Комбинации от матрак/пяна/протектор

Реф. Матрак	Реф. Пяна	Реф. Протектор	Разм./см
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

## Извършване на последните стъпки

- Винаги отстранявайте всички следи от продуктите, използвани при почистване или дезинфекциране на изделиято.
- Преди поставяне на матрака се уверете, че всичките му части са абсолютно сухи, за да не се допусне образуване на конденз в матрака.

## Спазване на условията за транспортиране и съхранение

Символ	Параметър	Транспортиране / съхранение*
	Температура	-30°C до +50°C
	Хигрометрия	20% - 85%
	Атмосферно налягане	700 mbar - 1060 mbar

\*Приложимо само ако матракът се транспортира или съхранява в оригиналната си опаковка.

Матракът трябва да се съхранява в оригиналната си опаковка:

- Защитен от светлина и влага;
- На най-малко 10 cm от нивото на пода, за да не се допусне навлизане на течности;
- Защитен от прах;
- Извън коридори.

Никога не поставяйте повече от 15 матрака един върху друг.

1. Dismozon® Pur е включен в списъка на V.A.H (Verband für Angewandte Hygiene e.V. (Асоциация по приложна хигиена)).

## Спецификации

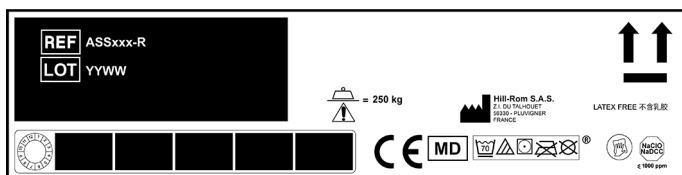
Реф. Матрак	Държава	Реф. Протектор	Разм./см
ASS029	Европа с изключение на Великобритания, Италия	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Европа с изключение на Великобритания, Италия	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Европа с изключение на Великобритания, Италия	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Европа с изключение на Великобритания, Италия	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Европа с изключение на Великобритания, Италия	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Европа с изключение на Великобритания, Италия	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	Великобритания - Италия	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	Великобритания - Италия	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Европа с изключение на Великобритания, Италия	TEX079	15 x 90 x 203

Матракът NP100 трябва да се използва само с покритията, посочени в таблицата с резервни части (вж. стр. 4).

Тегло на матрака: 10 кг.

## Резервни части

За информация относно резервните части, когато се обаждате, посочете номера на частта, отпечатан от страни на матрака.



## Референтни данни за протектори

Реф.	Реф. Матрак	Вид ушиване	Разм./см
TEC029	ASS029	Шито	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Споено	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Шито	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Споено	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Споено	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Споено	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Шито	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Споено	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Споено	15 x 90 x 203

a. Протекторът TEX022XT заменя TEX022

### ЗАБЕЛЕЖКА:

Цветът на покритието може да се различава и не подлежи на договаряне.

Hillrom™ е търговска марка на Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® е регистрирана търговска марка на Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® е регистрирана търговска марка на Bode Chemie GmbH.  
Sanivar® е регистрирана търговска марка на Sanivar S.A.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - ФРАНЦИЯ

Hill-Rom S.A.S. е сертифицирано по ISO 13485 и ISO 9001  
hillrom.com

## Принадлежности

Каталожен номер	Описание
ASS043	Допълнителен матрак NP (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Допълнителен матрак NP (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Допълнителен матрак NP (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Допълнителен матрак NP (20 x 21 x 85 cm)

Допълнителните матраци се предоставят за удължаване дължината на матрака.

## Регулаторни изисквания



Маркировката CE е приложена за първи път през 2008 г.

CE маркировка, отнасяща се до медицински изделия от клас I в съответствие с (виж Декларация за съответствие):

- основните изисквания на директива 93/42/ЕИО,
- основните изисквания по отношение на общите изисквания за безопасност и действие на Регламент (ЕС) 2017/745.

Матраците отговарят на следните стандарти:

### Всички матраци

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - Инструкция D1-90, февруари 1991 г. (ФРАНЦИЯ)

### И в допълнение за матраците ASS022XT и ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006 Клауза 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 за средна степен на риск

## Контакти

Предупреждение за потребителите и/или пациентите:

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделието, трябва да се докладва на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която се намира потребителя и/или пациента.

Ако желаете да поръчате безплатен екземпляр от настоящото ръководство, се свържете с представителя на Hill-Rom за Вашата държава или отидете на hillrom.com и поръчайте артикула с номер на частта 185917.